

手続きガイド (転居)

出雲市内で引越しました。R4.9改訂

Guia de requerimento (Mudança de residência) Quando mudar de residência dentro da cidade de Izumo.

○印が付いているものは、必ず手続きしてください。
 Realize o requerimento dos itens circulados sem falta.
 し印が付いているものは、既に終了した手続きです。
 Os itens checados significa requerimento encerrado.
 それ以外のものは、該当の場合に手続きしてください。
 Caso for alvo de outros itens, realize o requerimento.

本庁
 Prefeitura
 Central

行政センター
 Centros
 Administrativos:
 ㊦平田・㊦佐田
 ㊦Hirata・㊦Sada
 ㊦多伎・㊦湖陵
 ㊦Taki・㊦Koryou
 ㊦大社・㊦斐川
 ㊦Taisha・㊦Hikawa

住民登録
 Registro Civil

- 転居届**
 Notificação de mudança de residência (*TENKYO TODOKE*)
- 本籍を変えたい → 転籍届
 Deseja alterar o domicílio oficial (*honseki*).
 → Notificação de transferência de domicílio (*tenseki*).
- 在留カード、特別永住者証明書を持っている → 市役所で新しい住居地の記載を受ける
 Pessoas que possuem o cartão de permanência (*zairyu card*), carteira de residente permanente especial (*tokubetsu eijusha shoumeisho*).
 → Registrar o novo endereço na prefeitura.
- マイナンバーカード(または顔写真付住基カード)を持っている
 → カードの住所変更手続き
 Pessoas que possuem o cartão my number ou o cartão do registro básico de residentes (*juki card*). → Requerimento de alteração de endereço.
- 公的個人認証サービスを受けている → 転居により失効するため、希望により再申請
 Recebeu o serviço de certificação pública individual (*kouteki kojin ninsho service*).
 → Em virtude da mudança de endereço será invalidado. Caso desejar, solicite novamente.

市民課
 Setor
 Shimin Ka
 (1階)
 (1º. andar)

㊦㊦
 ㊦㊦㊦㊦
 市民サービス課
 Setor Shimin
 Service-ka

国保・年金
 Seguro de Saúde e Pensão Nacional

- 国民健康保険に加入している
 → 保険証の世帯変更手続き及び
 保険料の納付方法の確認・変更
 Pessoas que estão inscritos no Seguro Nacional de Saúde (*kokumin kenkou hoken*).
 → Requerimento de alteração de membros da família (*setai henkou*) da carteira de seguro de saúde.
 → Verificação, alteração sobre a forma de pagamento do seguro.
- 後期高齢者医療に加入している
 → 住所変更および負担区分の変更手続き
 Pessoas que estão inscritos na assistência médica aos idosos de idade avançada (*koki koreisha iryou*).
 → Requerimento de alteração de endereço e divisão de encargo.
- 限度額適用認定証または限度額適用・標準負担額減額認定証の交付を受けている
 → 認定証の差し替え及び適用区分の変更があります
 Recebeu a emissão do certificado de reconhecimento da aplicação do valor limite e da redução do encargo padrão (*gendogaku tekiyou ninteisho ou gendogaku tekiyou, hyojun futangaku gengaku ninteisho*).
 → Há casos de alteração na classificação aplicada e na troca do certificado de aprovação (*ninteisho*).

| | 世帯番号 N°. familiar |
|----|-------------------|
| 世帯 | () |
| 一部 | 旧 () |
| | 新 ↓ () |

保険年金課
 Setor
 Hoken
 Nenkin Ka
 (1階)
 (1º. andar)

- **児童手当**を受けている（職場で受けている公務員は除く）
 - ※受給者と児童が別居することになった → 別居監護申立書の提出
 - ※受給者と児童が別居していたが、同居することになった → 住所変更手続き
- Pessoas que recebem o auxílio infantil (jidou teate) (exceto funcionário público que recebe no local de trabalho)
- ※Quando o beneficiário (requerente) reside separado da criança
 - Apresentação da declaração de sustento em residência separada (bekkyo kango moushitatesho)
- ※Quando o beneficiário (requerente) e a criança vão morar juntos
 - Requerimento de alteração de endereço.
- **児童扶養手当(ひとり親世帯対象)**を受けている、または手当の対象児童になっている
 - 住所変更手続き
 - ※児童のみの転居の場合も手続きが必要です
- Recebe o auxílio ao sustento infantil (jidou fuyou teate) aplicado para famílias somente de um dos pais ou o responsável.
- Requerimento de alteração de endereço.
- ※Caso de mudança somente de criança, também será necessário o requerimento.
- **乳幼児等医療**を受けている（就学前児を対象）
 - Recebe o subsídio para despesa média infantil (nyuyouji iryou).
 - (para infantes e/ou crianças em idade pré-escolar)
- **子ども医療**を受けている（小中学生を対象）
 - Recebe assistência para as despesas médicas da criança (kodomo iryou)
 - (para crianças em idade do ensino primário e/ou ginásial).
 - ※原則電子申請で手続きしてください
 - ※A princípio, o requerimento do Certificado de qualificação de subsídio para despesa médica infantil (nyuyoujinado iryou jukyu shikakusho) deve ser realizado pela internet.

Código QR para requerimento do certificado de qualificação do auxílio para a despesa médica de bebês e crianças →
 乳幼児等医療受給資格証
 子ども医療費受給資格証
 変更手続きQRコード




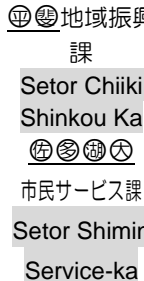

子ども政策課
 (1階)
 Setor
 Kodomo
 Seisaku-ka
 (1º andar)

市民サービス課
 Setor Shimin
 Service-ka

- **保育所**に入所している、または入所申込中の児童がいる → 世帯状況の確認
 - Tem filho(s) na creche (hoikusho) ou está aguardando a vaga.
 - Verificação do estado familiar.
- **幼稚園**に入園している児童がいる → 世帯状況の確認
 - Tem filho(s) no jardim de infância (youchien) → Verificação do estado familiar

保育幼稚園課
 (1階)
 Setor Hoiku
 Youchien-ka
 (1º andar)

| | | | |
|---|---|---|---|
| <p style="text-align: center;">福祉 Assistência Social</p> | <p><input type="checkbox"/> 身体障がい手帳・療育手帳・精神障がい者保健福祉手帳を持っている → 居住地等変更手続き Portador da carteira de deficiente físico (<i>shintai shougai techou</i>), carteira para tratamento educacional (<i>ryouiku techou</i>), carteira de saúde e bem-estar do portador de doença mental (<i>seishin shougaisha hoken fukushi techou</i>). → Requerimento de alteração de residência, etc.</p> <p><input type="checkbox"/> 自立支援医療受給者証を持っている → 住所変更手続き Pessoas que possuem o certificado de beneficiário do tratamento médico para a autonomia dos deficientes (<i>jiritsu shien iryou jukyushasho</i>). → Requerimento de alteração de endereço.</p> <p><input type="checkbox"/> 特別障がい者手当を受けている → 住所変更手続き Recebe o subsídio especial para deficientes (<i>tokubetsu shogaisha teate</i>). → Requerimento de alteração de endereço.</p> <p><input type="checkbox"/> 特別児童扶養手当・障がい児福祉手当を受けている → 住所変更手続き Recebe o subsídio especial para criança deficiente (<i>tokubetsu jidou fuyou teate</i>), subsídio de bem-estar social para criança deficiente (<i>shougaiji fukushi teate</i>). → Requerimento de alteração de endereço.</p> <p><input type="checkbox"/> 障がい福祉サービスの支給決定を受けている → 住所変更手続き、受給者証の変換 Recebeu a determinação do pagamento de serviço de bem-estar social ao deficiente (<i>shougai fukushi service</i>). → Requerimento de alteração de endereço, devolução do certificado de beneficiário.</p> <p><input type="checkbox"/> 福祉医療を受けている → 住所変更手続き Recebe a assistência médica de bem-estar social (<i>fukushi iryou</i>). → Requerimento de alteração de endereço.</p> <p><input type="checkbox"/> 透析にかかる交通費の助成を受けている → 住所変更手続き Recebe auxílio de despesas com transporte para tratamento de diálise. → Requerimento de alteração de endereço.</p> | <p>福祉推進課 Setor Fukushi Suishin Ka (1階) (1º. andar)</p> | <p style="text-align: center;">☎ ☎☎☎☎ 市民サービス課 Setor Shimin Service-ka</p> |
| <p style="text-align: center;">介護 Assistência ao Idosos</p> | <p><input type="checkbox"/> 介護保険証を持っている → 介護保険証の返却 Pessoas que possuem o certificado de seguro de cuidado e tratamento a idosos (<i>kaigo hokensho</i>). → Deverá devolver o certificado.</p> <p><input type="checkbox"/> 高齢者福祉タクシー利用券を持っていた → ご相談ください Pessoas que possuem o passe para a utilização de táxi aos idosos (<i>koureisha fukushi taxi riyouken</i>). → Deverá devolver o passe que não utilizou. → Favor consultar-se.</p> <p><input type="checkbox"/> 40歳以上で障がい者福祉施設等へ入所する → 介護保険に係る適用除外の説明を受ける Tem mais que 40 anos de idade e ingressará na instituição de bem-estar ao portador de deficiência. → Receber explicação sobre casos excepcionais relacionados à assistência aos idosos.</p> <p><input type="checkbox"/> 老老介護生活支援サービス利用券を持っていた → ご相談ください Tem passe de serviços de apoio de cuidadores idosos que cuidam de outros idosos. → Favor consultar-se.</p> <p><input type="checkbox"/> 特別養護老人ホームへ入所する → 負担限度額認定の申請手続き (※対象とならない場合もあります) Ingressará na casa de repouso com cuidados especiais aos idosos (<i>tokubetsu yougo roujin hoomu</i>). → Requerimento para a aplicação do teto de gastos dos usuários. (※Há casos que não se aplicam).</p> | <p>高齢者福祉課 Setor Koureisha Fukushi ka (2階) (2º. andar)</p> | <p style="text-align: center;">☎ ☎☎☎☎ 市民サービス課 Setor Shimin Service-ka</p> |
| <p style="text-align: center;">教育 EDUCAÇÃO</p> | <p><input type="checkbox"/> 小・中学生の子どもがいる → 校区が変わる場合は、転校手続きが必要です Pessoas com crianças que frequentam o ensino primário, ginásial → Caso a região da escola designada mude, é necessário realizar a transferência escolar. ※転居後の指定学校と異なる学校への就学を希望される場合、指定学校変更手続きが必要です ※Caso não queira ingressar na escola designada após a mudança, e desejar ingressar para outra escola é necessário realizar a alteração de escola designada (<i>shitei gakkou henkou</i>).</p> | <p>教育委員会 学校教育課 (4階) Setor Kyouiku linkai Gakkou Kyouiku-ka (4º andar)</p> | |

| | | | |
|----------------|---|---|---|
| 生活 CoIdiano | <p>□ごみの収集日を知りたい → ごみ収集カレンダーの受け取り ※ごみの収集カレンダー、ごみの分け方・出し方ガイドブックは、本庁西側玄関入口及び行政センターにも置いてありますので、お住まいの地区を確認してお持ち帰りください。</p> <p>Deseja informações sobre os dias de coleta. → Receber o calendário de coleta de lixo.</p> <p>※O calendário de coleta de lixo e o guia de como separar e descartar lixo está disponível na entrada principal da ala oeste da prefeitura de Izumo e nos centros administrativos. Favor verificar se o calendário corresponde à região onde reside antes de levar.</p> <p>※近隣地区との区境または区境近くにお住まいの場合は、お住まいの地区の収集日ではなく近隣地区の収集日となることがあります。ご不明な場合は TEL0853-21-6988 までお問合せ下さい。</p> <p>※Em casos que a residência é próxima a um distrito vizinho ou fica na divisa de um distrito, o dia da coleta de lixo poderá não ser o da região em que reside, mas sim o dia determinado pelo distrito vizinho. Caso tenha dúvidas, consulte-se através do telefone: 0853-21-6988</p> | 環境施設課 Divisão de Instalação Ambiental (4階) (4º. andar) |  市民サービス課 Setor Shimin Service-ka |
| | <p>□犬を飼っている → 飼い主の住所変更 Pessoas que têm cachorro. → Alteração de endereço do dono do cachorro.</p> | 環境政策課 Setor Kankyou Seisaku Ka (4階) (4º. andar) | |
| | <p>□災害の発生するおそれのある場所を知りたい → 洪水や土砂災害の危険箇所を説明のうえ、防災ハザードマップをお渡しします(防災ハザードマップは、お住まいの地区のコミュニティセンターにも置いてあります)</p> <p>Deseja saber sobre as áreas de risco de desastres naturais.</p> <p>→ Além de explicarmos sobre os locais de risco de inundação e desmoronamento, entregaremos o mapa de locais de risco (<i>hazaado mappu</i>). (O mapa de locais de risco está disponível nos centros comunitários da região onde reside).</p> | 防災安全課 Setor Bousai Anzen Ka (3階) (3º. andar) |  地域振興課 Setor Chiiki Shinkou Ka 市民サービス課 Setor Shimin Service-ka |
| | <p>□災害情報等の提供を受けるため、戸別受信機を設置したい → 設置申し込み Deseja a instalação do aparelho receptor residencial para receber informações sobre desastres, etc. (saigai johou nado kobetsu jushinki). → Requerimento para instalação.</p> <p>※市から無償で(1世帯1台まで)お貸ししますので、ぜひ設置してください 貸出料は無料ですが、申込時に加入料5,000円(1回)が必要です</p> <p>※A prefeitura de Izumo oferece o empréstimo gratuito de 1 aparelho receptor por residência. Porém, é necessário um pagamento único da taxa de adesão de 5.000 ienes.</p> <p>□防災行政無線の戸別受信機を借りていた Pessoas que pegaram o aparelho receptor residencial emprestado. 【出雲地域のうち南部4地区(上津、稗原、朝山、乙立)、佐田、多伎、湖陵地域から転居される方】→ 市に届け出をお願いします 【Pessoas que se mudaram dos regiões Kamitsu, Hiebara, Asayama, Ottachi, Sada, Taki ou Koryou】→ Favor notificar sua mudança. 【上記以外の地域から転居される方】 → 地区を越えて転居される場合は、戸別受信機を持参のうえ市に届け出をお願いします</p> <p>【Em caso de mudança de outra região que não uma das citadas acima】 → É necessário trazer o aparelho quando notificar sua mudança.</p> | 防災安全課 Setor Bousai Anzen Ka (3階) (3º. andar) |  地域振興課 Setor Chiiki Shinkou Ka 市民サービス課 Setor Shimin Service-ka |

| | | | |
|---|--|--|---|
| <p style="writing-mode: vertical-rl; text-orientation: upright;">生活 Cotidiano</p> | <p>□水道の使用を中止する・開始する → 閉栓・開栓手続き ※電話・インターネットで手続きができます TEL:0853-21-3511 Cancelamento de utilização de água. → Requerimento para desligar, para ligar a água canalizada. ※O requerimento poderá ser feito por telefone ou internet. Tel: 0853-21-3511.</p> <p>◆斐川地域及び島村町で水道をご利用の方は、 斐川水道水道企業団で手続きしてください TEL:0853-72-8215</p> <p>◆ O requerimento na região de Hikawa e Shimamura-cho é na Empresa de Abastecimento de Água Hikawa Shinji (<i>Hikawa Shinji Suido Kigyodan</i>) Tel: 0853-72-8215</p> | <p>上下水道局 Departamento de água canalizada e dutos de esgoto (地図参照) (Ver o mapa)</p> | <p>☎ 東部上下水道事務所 Escritório Regional de Água e Esgoto do Leste ☎☎☎ 西部上下水道事務所 Escritório Regional de Água e Esgoto do Oeste ☎ 斐川水道水道事業団 Hikawa Shinji Suido Kigyodan</p> |
| <p style="writing-mode: vertical-rl; text-orientation: upright;">空き家 Casas Desocupadas</p> | <p>□居住していた家屋が空き家になる → 空き家の維持・管理及び「いずも空き家バンク」の相談窓口 出雲市建築住宅課 空き家対策室 TEL : 0853-21-6210</p> <p>A casa onde residia está desocupada. → Balcão de consulta sobre manutenção, administração, e sobre o Banco de Casas Desocupadas (<i>Izumo Akiya Bank</i>). Prefeitura de Izumo - Divisão de Habitação - Seção de Administração de Casas Desocupadas tel: 0853-21-6210</p> | <p>空き家対策室 Seção de Administração de Casas Desocupadas (5階) (5º. andar)</p> | |
| <p style="writing-mode: vertical-rl; text-orientation: upright;">市営墓地 cemitério municipal</p> | <p>□市営墓地の使用者である → 使用者の住所変更手続き (変更の届出が必要です) É usuário(a) do cemitério municipal → É necessário realizar o requerimento de alteração de endereço do usuário.</p> | <p>環境政策課 Setor Kankyō Seisaku Ka (4階) (4º. andar)</p> | |
| <p style="writing-mode: vertical-rl; text-orientation: upright;">その他 Outros</p> | <p>□郵便物等を新住所に届くようにしたい → 郵便局で転居届の手続き (身分証明書が必要) Gostaria de receber as correspondências, etc. no endereço novo. → Requerimento de mudança de endereço na agência de correio (É necessário documento de identificação pessoal).</p> | | <p>郵便局 Agência de Correio</p> |